

ALLEGATO B.) n. 248 DEL 31/12/15

**CONVENZIONE TRA SOCIETA' DELLA SALUTE FIORENTINA NORD OVEST E ASSOCIAZIONE ARCI COMITATO TERRITORIALE DI FIRENZE PER SERVIZI DI INTERPRETARIATO E MEDIAZIONE UTENTI SESTO FIORENTINO E CALENZANO**

L'anno.....il giorno ..... del mese di .....  
in Sesto Fiorentino presso la sede della Società della Salute Fiorentina nordovest, Via Gramsci 561

fra

Società della Salute Fiorentina Nordovest, che in seguito sarà indicata con l'acronimo SdS, partita IVA/codice fiscale 05517 820485, rappresentata dal Direttore Dott. Franco Doni, nato a Firenze il 17.6.1964 e domiciliato per la carica in Sesto Fiorentino Via Gramsci 561

e

l'associazione di promozione sociale ARCI – Comitato Territoriale di Firenze che in seguito sarà chiamata associazione, partita IVA/codice fiscale 03923680486 con sede (legale) in Piazza dei Ciompi n. 11 – 50122 Firenze, iscritta nel Registro regionale delle Associazioni di promozione sociale ai sensi della L. 383/2000 e della L.R. n. 42/2002, sez. C – n. 2866 del 30/09/2005 al n. 182 del registro regionale delle associazioni di promozione sociale; rappresentata dal signor Jacopo Forconi, nato a Firenze il 25/12/1982 in qualità di legale rappresentante dell'associazione.

Premesso

che la Legge 7/12/2000 n. 383 “Disciplina delle Associazioni di Promozione Sociale” e la Legge Regione Toscana 9/12/2002 n. 42 “Disciplina delle Associazioni di Promozione Sociale” riconoscono e promuovono il ruolo dell'associazionismo e che la Regione Toscana e gli enti locali agevolano la partecipazione delle associazioni di promozione sociale al perseguimento delle finalità del sistema socio-assistenziale

Che l'Associazione ha presentato in data 14/12/2015 prot 8609 un progetto denominato **Progetto di interpretariato sociale e mediazione linguistico culturale per l'accesso ai servizi per i cittadini migranti** attraverso il quale intende concorrere al perseguimento delle finalità di:

- Facilitare l'accesso ai servizi per i cittadini stranieri;
- Migliorare e qualificare l'offerta dei servizi nei confronti dell'utenza straniera;
- Valorizzare la risorsa costituita dagli immigrati presenti nella zona;  
mediante lo svolgimento di attività :
- Di servizio di mediazione LC a richiesta presso servizi sociali;
- Di servizio di traduzione documenti/modulistica;
- Di servizio di interpretariato telefonico.

Che l'Associazione ARCI risulta iscritta nel registro regionale delle associazioni di promozione sociale dell'associazionismo ai sensi delle L. 383/2000 e L.R.T. n. 42/2002 con provvedimento n. 2866 del 30/09/2005 al n. 182 del registro regionale delle associazioni di promozione sociale;

Che lo svolgimento delle attività previste dal progetto nei confronti di terzi è previsto dallo statuto della associazione ;

Che le suddette attività rivestono carattere integrativo rispetto al servizio/ ai servizi realizzati dalla SdS a favore di cittadini migranti;

Che il sig. Jacopo Forconi quale legale rappresentante, ha presentato in data 14.12.2015, prot.n. 0008609 per sé e per l'Associazione **ARCI - COMITATO TERRITORIALE DI FIRENZE** la dichiarazione relativa al possesso dei requisiti morali di cui all'art. 38 comma 1, lett.b, e comma 1 lett. c, del D.Lgs 196/2008 (Codice dei contratti)

si conviene e stipula quanto segue:

### **ART. 1 – PRINCIPI GENERALI**

Le premesse del presente atto formano parte integrante e sostanziale della convenzione.

### **ART. 2 - OGGETTO**

L'Associazione ARCI – Comitato Territoriale di Firenze si impegna a svolgere le attività di interpretariato sociale e mediazione linguistico culturale per l'accesso ai servizi dei cittadini stranieri dei Comuni di Sesto Fiorentino e Calenzano come in dettaglio indicate nel Progetto di Interpretariato e mediazione linguistico culturale per l'accesso ai servizi per i cittadini migranti allegato sotto la lettera A) quale parte integrante della presente convenzione.

I responsabili della gestione del progetto, nominati rispettivamente dalla SdS nella persona della dipendente **Natalia Giachetti** e dalla Associazione nella persona di **Angela Bruni**

- vigilano sullo svolgimento delle attività,
- verificano i risultati delle attività svolte attraverso:
  - a) verifiche in itinere, e nello specifico :
    - compilazione da parte del coordinatore del servizio di un database inerente il progetto del servizio erogato (mediazioni, traduzioni telefoniche, ecc.)
    - riunioni periodiche di supervisione degli operatori che si occupano del progetto;
  - b) verifiche ex post con i seguenti strumenti:
    - numero di interventi di mediazione, traduzioni e telefonate assolute durante l'anno;
    - rilevazione della frequenza del target stranieri nel corso dell'annualità;
    - relazione annuale di tutte le attività svolte con indicazione dei singoli dati rilevati (lingue richieste, uffici, servizi sociali o scuole che hanno richiesto il servizio, ecc.)

### **ART. 3 – IMPEGNI DELLA ASSOCIAZIONE**

L'Associazione si impegna nello svolgimento del servizio:

- ad avvalersi di un numero di idonei collaboratori sulla base della richiesta;
- a fornire apposito elenco dei nominativi dei volontari, dei dipendenti e dei collaboratori, impegnandosi ad aggiornarlo ed a darne tempestiva comunicazione al responsabile SdS
- a garantire nei confronti del personale dipendente, il rispetto dei trattamenti economici previsti dalla contrattazione collettiva e dalle norme in materia previdenziale e assistenziale
- a dotare i soggetti impiegati nelle varie attività, di distintivo di riconoscimento

- a garantire il mantenimento delle condizioni necessarie a svolgere l'attività in modo continuativo
- a verificare che volontari e collaboratori rispettino i diritti, la dignità e le opzioni degli utenti e fruitori e che le attività vengano svolte con modalità tecnicamente corrette e nel rispetto delle normative specifiche di settore.
- 

L'Associazione garantisce che i volontari impegnati nelle attività oggetto della presente convenzione sono in possesso delle cognizioni tecniche e pratiche necessarie allo svolgimento delle stesse

#### **ART.4 - SICUREZZA**

Le attività si svolgeranno presso gli uffici comunali, servizi sociali e scuole del territorio.

In relazione alla applicazione delle misure previste dal D. Lgs. 81/2008 le parti danno atto che le attività saranno svolte in ambienti di lavoro per cui la Società della Salute che ha provveduto a fornire alla organizzazione le informazioni di cui all'art. 12 bis e ad adottare le misure dallo stesso previste.

#### **ART.5 – OBBLIGHI DI RISERVATEZZA E PRIVACY**

L'organizzazione avrà l'obbligo di mantenere riservati i dati e le informazioni di cui venga in possesso, di non divulgarli in alcun modo e di non farne oggetto di utilizzazione a qualsiasi titolo per scopi diversi da quelli strettamente necessari all'esecuzione del presente contratto.

L'organizzazione è comunque obbligata a trattare eventuali dati personali e sensibili nel rispetto della normativa vigente in materia, in particolare del Decreto Legislativo n. 196 del 30 giugno 2003 e sue successive modificazioni e integrazioni; sarà responsabile per l'esatta osservanza da parte dei propri aderenti, degli obblighi di riservatezza anzidetti.

In forza della presente convenzione l'organizzazione accetta la nomina ed assume la qualifica di "Responsabile del trattamento", ai sensi dell'art. 29 del citato D.Lgs 196/2003 e s.m.i., impegnandosi a trattare i dati personali conferiti in conformità al disposto del Codice di cui sopra, tra cui l'adozione delle misure minime di sicurezza ivi previste.

#### **ART. 6 - ASSICURAZIONE**

L'organizzazione garantisce che gli associati inseriti nelle attività sono coperti da assicurazione contro infortuni e malattie connesse allo svolgimento delle attività stesse e per la responsabilità civile verso terzi, come da polizza stipulata con la compagnia di assicurazione UnipolSai conservata in copia agli atti dell'ufficio.

Il relativo onere farà carico alla SdS, nell'ambito delle risorse cui al successivo articolo

#### **ART. 7 – RISORSE FINANZIARIE**

La SdS si impegna ad erogare all'Associazione la somma complessiva massima di € 2.805,00 a fronte di fatture a cadenza trimestrale (31/03, 30/06, 30/09, 31/12) relative ai servizi effettivamente svolti per i Comuni di Sesto Fiorentino e Calenzano.

#### **ART. 8 - DURATA**

La presente convenzione avrà durata di anni 1 decorrenti da gennaio a dicembre 2016.

Non è ammesso il rinnovo tacito e l'eventuale rinnovo è oggetto di apposita nuova convenzione.

**ART. 9 - SPESE**

Le spese di bollo relative alla presente Convenzione sono a carico della Associazione se dovute.  
La registrazione è prevista in caso d'uso con spese a carico della parte richiedente.

Per l'Associazione ARCI  
Il Presidente

.....

Per la Società della Salute N/O  
Il Direttore Dr Franco Doni

.....